

Resource: 關鍵詞 (unfoldingWord)

unfoldingWord® Translation Words © 2022 unfoldingWord. Released under CC BY-SA 4.0 license. unfoldingWord® Translation Words has been adapted in the following languages: Tok Pisin, Arabic (عربى), French (Français), Hindi (हिन्दी), Indonesian (Bahasa Indonesia), Portuguese (Português), Russian (Русский), Spanish (Español), Swahili (Kiswahili), and Simplified Chinese (简体中文) from unfoldingWord® Translation Words © 2022 unfoldingWord. Released under CC BY-SA 4.0 license by Mission Mutual

關鍵詞 (unfoldingWord)

zu

族群, 族長

族群

定義：

「人民」和「族群」這些術語指的是共享共同語言和文化的一群人。「民族」這個術語通常指的是在某個地方或特定事件中的一群人。

- 在聖經時代，一個族群的成員通常有相同的祖先，並且生活在特定的國家或地區。
- 根據上下文，「人民」一詞可以指「族群」或「家族」或「親屬」或「軍隊」。
- 在複數型態時，「萬民 (peoples)」一詞通常指地球上的所有民族。有時它更具體地指不是以色列人或不事奉耶和華的人。在某些英文聖經翻譯中，「國家」一詞也以這種方式使用。

翻譯相關建議：

- 「族群」這個詞可以翻譯成意思為「大家族」或「氏族」或「部落」的詞語或短語。
- 像「我的子民」這樣的短語可以根據上下文翻譯為「我的親戚」或「我的同胞以色列人」或「我的家人」或「我的族群」。
- 「將你們分散在萬民中」這個表達也可以翻譯為「使你們去與許多不同的族群生活」或「使你們彼此分開，住在世界上許多不同的地區」。
- 「人民」這個詞語也可以根據上下文翻譯為「世界上的人」或「族群」。
- 「族群」可以翻譯為「居住在某地的人們」、「某人的後裔」或「某人的家族」，這取決於其後接著是地名還是人名。
- 「地上的萬民」可以翻譯為「住在地上的每一個人」或「世界上的每一個人」或「所有人」。
- 「一群人」這個詞語也可以翻譯為「一夥人」或「某些人」或「一個社群」或「一個家庭」。

(另見：後裔、國家、部落、世界)

參考經文：

- [列王紀上8:51-53](#)
- [撒母耳記上8:7](#)
- [申命記28:9](#)
- [創世記49:16](#)
- [路得記1:16](#)

聖經開卷故事集裡的例子：

- **14:2** 神向亞伯拉罕、以撒、雅各承諾，將賜給他們後代一塊應許之地，但是那地住了許多其他**部落的人**。
- **21:2** 神應許亞伯拉罕，世上**萬民**都將因他受祝福。這個祝福將在彌賽亞到來的時候才能應驗，彌賽亞會使地上的**萬民**得拯救。
- **42:8** 「經上還記載著，我的門徒將傳悔改、赦罪的道，他們將從耶路撒冷起直傳遍**所有的人**，你們就是這些事的見證。」
- **42:10** 耶穌對祂的門徒說：「天上地下所有的權柄都賜給我了。所以，你們要去使**萬民**做我的門徒，奉聖父、聖子、聖靈的名義為他們施洗，並教導他們遵守我一切的命令。」
- **48:11** 神與祂的選民以色列人立約，現在祂所立的新約適用於**每個人**。
- **50:3** 祂說：「去叫**萬民**做我的門徒！地的莊稼已成熟，要收割！」

原文參照：

- 史特朗號：H0249、H0523、H0524、H0776、H1121、H1471、H3816、H5712、H5971、H5972、H6153、G10740、G10850、G12180、G14840、G25600、G29920、G37930

族長

定義：

聖經中的「族長」一詞指的是猶太民族的創始祖先，特別是亞伯拉罕、以撒和雅各。

- 這也可以指雅各的十二個兒子，他們成為以色列十二支派的十二位族長。
- 「族長」這個詞與「祖先」有相似的意思，但更具體地指的是一個民族群體中最著名的男性領袖。

參考經文：

- [使徒行傳2:29-31](#)
- [使徒行傳7:6-8](#)
- [使徒行傳7:9](#)
- [以斯拉記3:12-13](#)

原文參照：

- 史特朗號：H0001, H7218, G39660